

Lo que usted necesita
saber sobre la
infección de TB

TB

TUBERCULOSIS



(English
Translation
Included)



**Centers for Disease
Control and Prevention**
National Center for HIV/AIDS,
Viral Hepatitis, STD, and
TB Prevention



Contenido:

Tome medidas para asegurarse de que la infección de TB no avance a la enfermedad de TB. Lea este folleto para aprender a controlar su salud.

3 PÁGINA	Lo que significa tener la infección de TB
5 PÁGINA	Sobre la prueba cutánea de la tuberculina
7 PÁGINA	Tratamiento para la infección de TB
9 PÁGINA	Consejos para seguir el tratamiento médico
11 PÁGINA	Obtenga respuestas a sus preguntas



“Acabo de enterarme de que tengo la infección de TB. La palabra infección me sonaba muy mal y sentí alivio cuando descubrí que la infección de TB significa que solo tengo los microbios latentes de la TB en el cuerpo. Esto significa que los microbios de la TB están inactivos y por eso no hacen que me sienta enfermo, y no puedo transmitirles estos microbios a otras personas. Mi médico me dijo que a veces los microbios inactivos de la TB se activan y multiplican. A esto se le llama enfermedad de TB, y si la contraigo puedo enfermarme gravemente y pasarle los microbios de TB a los demás. No quiero que esto suceda, por eso voy a comenzar a tomar los medicamentos para la TB de inmediato.”
– Raúl

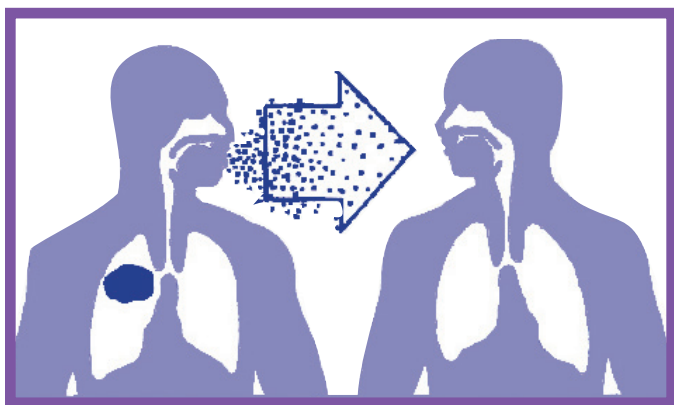
Raúl tiene la infección de TB. Esto significa que:

- Solo tiene microbios de TB latentes (inactivos) en el cuerpo que no hacen que se sienta enfermo.
- No puede transmitir estos microbios de la TB a los demás.
- Sin embargo, si no toma medicamentos ahora para eliminar los microbios de la TB, puede presentar la enfermedad de TB en el futuro. Y si presenta la enfermedad de TB, puede transmitir los microbios de esta afección a los demás.

¿Cómo contrae la infección de TB?

- La TB se transmite por el aire de una persona a otra. Los microbios de la TB se transportan por el aire cuando una persona con la enfermedad de TB tose, se ríe, canta o estornuda.
- Como le pasó a Raúl, si inhala el aire que tiene los microbios de la TB, usted puede contraer la infección de TB.
- No sabrá que tiene la infección de TB a menos que se haga la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB.
- Pero si no se trata, la infección de TB puede avanzar a la enfermedad de TB.

Los microbios de la TB se transmiten por el aire cuando una persona con la enfermedad de TB tose, se ríe, canta o estornuda.



Usted debe hacerse la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB si:

- Ha estado con una persona que tiene la enfermedad de TB.
- Tiene la infección por el VIH u otro problema de salud, como diabetes, que dificulta aún más al cuerpo combatir los microbios.
- Se inyecta drogas ilegales.
- Su médico le sugiere que se haga la prueba.
- En su trabajo le dicen que necesita hacerse la prueba.
- Usted proviene de un lugar donde la enfermedad de TB es más común. Esto incluye la mayoría de los países de América Latina y el Caribe, África, el sudeste de Asia, regiones del este de Europa y Rusia. Aunque la TB es más común en estos lugares, no todas las personas de esas zonas tienen los microbios de la TB en su cuerpo o tendrán un resultado positivo a la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB.
- Pasó mucho tiempo en un lugar donde la TB es más común. Esto incluye refugios para personas sin hogar, centros de tratamiento de drogadicción, clínicas de atención médica, asilos de ancianos, cárceles o prisiones.

La prueba cutánea de la tuberculina no es una vacuna. Es una prueba que detecta si alguna vez ha tenido los microbios de la TB en su cuerpo. En la mayoría de los estados, no es necesario tener seguro médico ni tarjeta o número de seguro social para hacerse la prueba o recibir tratamiento para la TB en un departamento de salud o clínica pública.



Su proveedor de atención médica le dijo que tiene la infección de TB.

Una persona con la infección de TB por lo general tendrá un resultado positivo a la prueba cutánea de la tuberculina o prueba de sangre para detectar la TB. Si su prueba cutánea de la tuberculina o de sangre da un resultado positivo, probablemente su proveedor de atención médica le haga una radiografía del tórax para ver si hay signos de la enfermedad de TB. Si la radiografía NO muestra signos de la enfermedad de TB, se le diagnosticará la infección de TB.

Es posible que su proveedor de atención médica también le haya preguntado si tiene la infección por el VIH. Esto se debe a que tener la infección por el VIH junto con la infección de TB puede hacer que se enferme gravemente. Si no sabe si está infectado por el VIH, pídale a su proveedor de atención médica que le haga una prueba del VIH.

“Al principio, no podía entender por qué tenía que tomar las pastillas para la TB durante 9 meses. ¡Me parecía mucho tiempo y ni siquiera me sentía mal! Pero ahora sé que estos microbios de la TB son fuertes y eliminarlos puede llevar mucho tiempo. Hice un plan para terminar este medicamento porque quiero mantenerme sana por mi familia. No quiero correr el riesgo de algún día presentar la enfermedad de TB.”

Tome sus pastillas de manera correcta, como se lo indique su proveedor de atención médica.

Si tiene la infección de TB, siga estos buenos consejos:

- Proteja su salud tomando los medicamentos para la infección de TB.
- Tome todas las pastillas aunque no se sienta enfermo.
- Continúe tomando los medicamentos para eliminar los microbios de la TB y de esta manera no presentará la enfermedad de TB.

¿Por qué tengo que tomar medicamentos si no me siento mal?

Aunque los microbios de la TB estén latentes (inactivos) en el cuerpo, igual son muy fuertes. Muchos microbios mueren al poco tiempo de comenzar a tomar los medicamentos, pero algunos se mantienen vivos en el cuerpo durante un largo tiempo y les lleva más tiempo morir. Mientras usted tenga los microbios de la TB en el cuerpo, estos pueden activarse, multiplicarse y hacer que se sienta mal y presente la enfermedad de TB. La única manera de eliminarlos es tomando medicamentos para la TB. Necesitará tomarlos durante 3, 6 o 9 meses.

Hable con su proveedor de atención médica si los medicamentos para la TB le producen malestar.

Cualquier medicamento puede causar efectos secundarios, incluidas las pastillas para la TB. La mayoría de las personas pueden tomar sus medicamentos para la tuberculosis sin ningún problema.

Llame a su proveedor de atención médica de inmediato si presenta lo siguiente:

- Mareo al sentarse, ponerse de pie o acostarse.
- Pérdida o disminución del apetito.
- Malestar estomacal, náuseas o vómitos.
- Dolor en la parte baja del pecho o acidez estomacal.
- Síntomas similares a los de la influenza con o sin fiebre.
- Debilidad o cansancio intensos.
- Fiebre o escalofríos.
- Diarrea grave o heces (caca) de color claro.
- Orina de color marrón o del color del té o una bebida cola.
- Coloración amarillenta en la piel o en la parte blanca de los ojos.
- Sarpullido o picazón en la piel.
- Moretones o manchas rojas y moradas en la piel para las que usted no encuentra explicación.
- Hemorragias nasales o sangrado en las encías o alrededor de los dientes.
- Dificultad para respirar.
- Dolor u hormigueo en las manos, los brazos y las piernas.

NOTA: Las personas reaccionan a los medicamentos de diferentes maneras. Si usted cree que tiene una reacción a su tratamiento, llame al médico de inmediato.

Intente poner en práctica estos consejos para que lo ayuden a recordar que tiene que tomarse los medicamentos de la TB.

Marque los consejos que seguirá:

- Tome sus medicamentos a la misma hora todos los días.
- Use un pastillero y coloque en este las pastillas que debe tomar en una semana.
- Guarde sus medicamentos siempre en un lugar donde estén a la vista.
- Escribese una nota. Colóquela en el espejo del baño o en la puerta del refrigerador.
- Use un reloj para controlar la hora. Ponga la alarma del reloj a la hora en que deba tomar sus pastillas.
- Pídale a un familiar o amigo que lo ayude a recordar.
- Use un calendario para marcar los días en que ha tomado los medicamentos.



Su proveedor de atención médica se asegurará de que los medicamentos estén siendo eficaces para usted.

Mientras esté tomando medicamentos para la TB, posiblemente verá a su proveedor de atención médica al menos una vez al mes. Si tiene otros problemas de salud, como la infección por el VIH o hepatitis, es posible que tenga que ver a su proveedor de atención médica con mayor frecuencia.

También es posible que necesite hacerse algunos análisis de sangre durante el tratamiento para asegurarse de que su cuerpo esté tolerando bien los medicamentos.



¡Aquí respondemos sus preguntas!

Terminar el tratamiento para la infección de TB, ¿significa que no presentaré la enfermedad de TB?

Los medicamentos no son eficaces para todas las personas, pero para la mayoría de las personas funcionan muy bien. La mayoría de las personas que completan el tratamiento para la infección de TB no presentarán la enfermedad de TB.

Una vez que termine el tratamiento para la infección de TB, ¿puedo volver a contraerla?

Sí. El tratamiento que usted recibe para la infección de TB solo trata los microbios de la TB que se encuentran ahora en su cuerpo. Existe la posibilidad de que usted entre en contacto con otra persona que tenga la enfermedad de TB y contraiga nuevamente los microbios de esta afección. Sin embargo, la mayoría de las personas sanas nunca más necesitarán recibir tratamiento.

He escuchado que una vez que la prueba cutánea de la tuberculina da un resultado positivo, siempre dará un resultado positivo tanto a esta prueba como a la prueba de sangre para detectar la TB, incluso después de terminar el tratamiento. ¿Es cierto esto?

Sí, es cierto. Incluso después de que termine de tomar todos los medicamentos para la TB, su prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB todavía dará un resultado positivo. Pídale a su proveedor de atención médica que le entregue un informe por escrito que indique que su prueba dio un resultado positivo y que usted ha completado el tratamiento. Esto le servirá si se le pide que se haga otra prueba en el futuro.

¿Cuál es la mejor manera de explicarles a mis familiares, amigos, compañeros de clase o trabajo lo que es la infección de TB?

No hay una forma correcta o incorrecta. A continuación le damos algunas sugerencias, pero haga lo que a usted le parezca mejor.

- Explíqueles que las personas con la infección de TB no pueden transmitir los microbios de esta afección a los demás. En otras palabras, nadie puede contraer los microbios de la TB de usted.
- Dígales que usted está tomando los medicamentos para asegurarse de no presentar la enfermedad de TB.
- Comparta este folleto y la información que ha aprendido sobre la infección de TB con sus amigos, familiares y otras personas.
- Hágale a su proveedor de atención médica cualquier pregunta que usted, su familia, sus amigos, sus compañeros de clase o trabajo tengan.

Infórmese sobre la BCG:

Algunas personas de otros países fuera de los Estados Unidos han recibido la vacuna BCG para prevenir la TB. La vacuna BCG no siempre lo protegerá de la TB. Aunque haya recibido la vacuna BCG, igual puede contraer la TB. Si tiene un resultado positivo a la prueba cutánea de la tuberculina, su proveedor de atención médica decidirá si necesita tratamiento para la infección de TB.



“Siempre creí que la vacuna BCG haría que mi prueba cutánea de la tuberculina diera un resultado positivo. Mi proveedor de atención médica me dijo que algunas personas que han recibido la vacuna BCG obtienen resultados positivos a la prueba cutánea de la tuberculina y que otras personas tienen resultados negativos. Aprendí que un resultado positivo a la prueba a menudo significa que la persona tiene la infección de TB.”

Recuerde: la TB se puede prevenir, tratar y curar.

Es difícil asimilar toda esta información de golpe. Tómesele con calma, poco a poco, mientras trata su infección de TB.

Siga su plan para tomar los medicamentos de la TB, así no presenta en el futuro la enfermedad de TB. Manténgase sano por usted, su familia y sus amigos. ¡La buena salud es la mejor riqueza que podemos tener!

Para más información sobre la TB, llame a su departamento de salud local al

o visite el sitio web de la División de Eliminación de la Tuberculosis de los CDC en <http://www.cdc.gov/tb>

Notas

What You Need to Know About Tuberculosis Infection

TB

TUBERCULOSIS



**Centers for Disease
Control and Prevention**
National Center for HIV/AIDS,
Viral Hepatitis, STD, and
TB Prevention



What's Inside:

Take steps to make sure TB infection does not turn into TB disease. Read this booklet to learn how you can take control of your health.

3
PAGE

What it means to have TB infection

5
PAGE

About the TB skin test

7
PAGE

Treatment for TB infection

9
PAGE

Tips to stay on your medicine plan

11
PAGE

Get your questions answered



“I just found out I have TB infection. The word *infection* sounded so bad to me. I was relieved to find out that TB infection means I have only dormant TB germs in my body. This means the TB germs are sleeping, so they are not making me feel sick, and I cannot pass them to anyone else. My doctor told me that sometimes the sleeping TB germs wake-up and multiply. This is called TB disease, and if I get it, I can become very sick and can pass TB germs to others. I don’t want that to happen, so I’m starting on the TB medicine right away.”

– Raúl

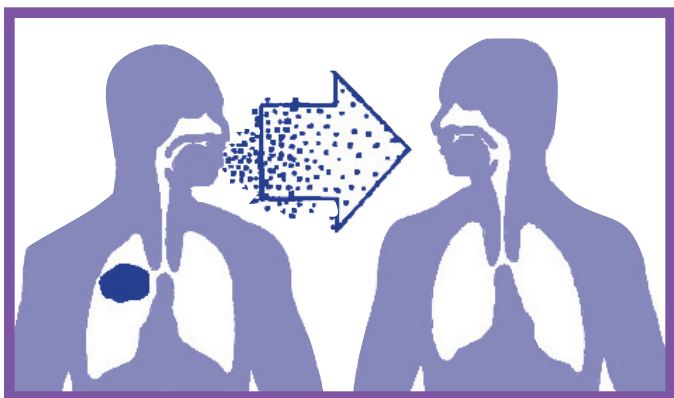
Raúl has TB infection. This means that:

- He has only dormant (sleeping) TB germs in his body, so they are not making him sick.
- He cannot pass these TB germs to others.
- Yet—if he doesn’t take medicine to kill the TB germs now, he can get sick with TB disease in the future. And if he gets TB disease, he can pass TB germs to others.

How did I get TB infection?

- TB is spread through the air from one person to another. The TB germs are passed through the air when a person who is sick with TB disease coughs, laughs, sings, or sneezes.
- Like Raúl, if you breathe air that has TB germs, you may get TB infection.
- You will not know you have TB infection unless you have a TB skin test or TB blood test.
- If left untreated, TB infection can turn into TB disease.

TB germs are passed through the air when a person who is sick with TB disease coughs, laughs, sings, or sneezes.



You should have a TB skin test or TB blood test if:

- You have spent time with a person who has TB disease.
- You have HIV infection or another health problem, like diabetes, that makes it harder for your body to fight germs.
- You inject illegal drugs.
- Your doctor suggests you should be tested.
- Your workplace says you need to be tested.
- You are from a place where TB disease is more common. This includes most countries in Latin America and the Caribbean, Africa, Southeast Asia, Eastern parts of Europe, and Russia. Even though TB is more common in these places, not all people from these places have TB germs in their body or will have a positive TB skin test or TB blood test result.
- You spend a lot of time where TB is more common. This includes homeless shelters, drug treatment centers, health care clinics, nursing homes, jails, or prisons.

The TB skin test is not a vaccine. It is a test to find out if you have ever had TB germs in your body. In most states, you do not need to have health insurance or a social security card or number to be tested or treated for TB at a health department or public clinic.



Your healthcare provider said you have TB infection.

A person with TB infection will usually have a positive TB skin test or positive TB blood test. If your TB skin test or TB blood test is positive, your healthcare provider may do a chest x-ray to look for signs of TB disease. If your x-ray does NOT show signs of TB disease, you will be diagnosed with TB infection.

Your healthcare provider may have also asked if you have HIV infection. That's because having HIV infection and TB infection together can make you very sick. If you don't know, ask your healthcare provider to give you an HIV test.

“At first, I could not understand why I had to be on the TB pills for 9 months. That seemed like a long time. And I didn’t even feel sick! But now I know that these TB germs are strong and they can take a long time to die. I made a plan to finish this medicine because I want to stay healthy for my family. I don’t want to take the chance of getting sick with TB disease someday.”

**Take your pills the right way, as your
healthcare provider tells you.**

If you have TB infection, follow these good tips:

- Protect your health by taking medicine for TB infection.
- Take all your pills even though you don't feel sick.
- Stay on the medicine to kill TB germs so you won't get TB disease.

Why should I take medicine if I don't feel sick?

Even though the TB germs in your body are dormant (sleeping), they are very strong. Many germs are killed shortly after you start taking your medicine, but some stay alive in the body for a long time. It takes longer for them to die. As long as you have TB germs in your body, they can wake-up, multiply, and make you sick with TB disease. The only way to get rid of TB germs is by taking TB medicines. You will need to stay on TB medicine for 3, 6, or 9 months.

Talk to your healthcare provider if your TB medicine is making you feel sick.

Any medicine can cause side effects, including TB pills. Most people can take their TB medicine without any problems.

Call your healthcare provider right away if you have:

- Dizziness when sitting, standing or lying down.
- Less appetite, or no appetite for food.
- Stomach upset, nausea, or vomiting.
- Pain in your lower chest or heartburn.
- Flu-like symptoms with or without fever.
- Severe tiredness or weakness.
- Fevers or chills.
- Severe diarrhea or light colored stools (poop).
- Brown, tea-colored, or cola-colored urine.
- Skin or whites of your eyes appear yellow.
- Skin rash or itching.
- Bruises, or red and purple spots on your skin that you cannot explain.
- Nosebleeds, or bleeding from your gums or around your teeth.
- Shortness of breath.
- Pain or tingling in your hands, arms and legs.

NOTE: People react differently to medicines. If you think you are having any reaction to your treatment, call the doctor right away.

Try these tips - to help you remember to take your TB medicine.

Check off the tips you will use:

- Take your medicine at the same time everyday.
- Use a pillbox and put a week's worth of pills in the box.
- Keep your medicine in one place, where you can't miss it.
- Write yourself a note. Put it on your bathroom mirror or on your refrigerator.
- Wear a watch to keep track of time. Set your watch alarm for the time you need to take your pills.
- Ask a family member or friend to help you remember.
- Use a calendar to check off the days you have taken your medicine.



Your healthcare provider will make sure the medicine is working for you.

While on your TB medicine, you may see your healthcare provider at least one time a month. If you have other health problems, like HIV infection or hepatitis, you may need to see your healthcare provider more often.

You may also need to have some blood tests along the way to make sure your body is handling the medicine well.



Your questions answered here!

Once I complete treatment for TB infection, does that mean I will not get TB disease?

The medicine does not work for everyone, but it works really well for most people. Most people who complete treatment for TB infection will not get TB disease.

After I finish treatment for TB infection, can I get TB infection again?

Yes. The treatment you receive for TB infection only treats the TB germs in your body now. There is the possibility that you can be around someone else with TB disease and get new TB germs. Yet—most healthy people won't need to be treated ever again.

I've heard that once I have a positive TB skin test or positive TB blood test, I will always have a positive TB skin test or positive TB blood test even after I complete the treatment. Is this true?

Yes, this is true. Even after you finish taking all of your TB medicine, your TB skin test or TB blood test will still be positive. Ask your healthcare provider to give you a written record that says your test was positive and that you finished treatment. This will be helpful in case you are asked to have another test in the future.

What is the best way to explain my TB infection to my family, friends, classmates, or co-workers?

There is no right way or wrong way. Below are some suggestions, but do what feels right for you.

- Explain that people with TB infection cannot spread TB germs. In other words, no one can get TB germs from you.
- Explain that you are taking medicine to make sure you don't get TB disease.
- Share this booklet and information you have learned about TB infection with your friends, family, and others.
- Ask your healthcare provider any questions that you, your family, friends, classmates, or co-workers may have.

Get the facts on BCG:

Some people from countries other than the United States have had the BCG vaccine for TB. The BCG vaccine will not always protect you from TB. Even if you had a BCG vaccine, you can still go on to get TB. If you have a positive TB skin test, your healthcare provider will decide if you need treatment for TB infection.

“I always thought that my BCG vaccine would cause my TB skin test to be positive. My healthcare provider said that some people who have had a BCG vaccine have positive TB skin tests and some have negative TB skin tests. I learned that a positive test often means a person has TB infection.”



Remember—TB can be prevented, treated, and cured.

All of this information is a lot to take in at once. Take each day—one day at a time as you work toward treating your TB infection.

Follow your plan to take TB medicine so you don't go on to get TB disease. Stay healthy for your family, your friends and yourself. Good health is the best wealth any of us can have!

For more information on TB, call your local health department at

or visit the CDC Division of Tuberculosis Elimination website at <http://www.cdc.gov/tb>

